



CRISTINA MONFREDINI

FREELANCE TRANSLATOR
(EN-IT, DE-IT, FR-IT)

PROFESSIONAL SKILLS

GENERAL TRANSLATION :

- Leaflets, websites, catalogues,
general correspondence

TECHNICAL TRANSLATION :

- Economics & Business
- Marketing & Advertising
- Tourism
- Technical
- Medical

EDITING & PROOFREADING

COMMUNICATION MANAGEMENT & EVENT INTERPRETER :

- Interpreting
- Event organization &
management

LANGUAGE TEACHER/TUTOR

PERSONAL SKILLS

Creative spirit
Reliable and professional
Organized
Team player
Fast learner
Motivated

CONTACTS

Via Adamello, 25
38086 Giustino (TN) - Italy

P: +39 339 42 81 785
E: cristina.monfredini@gmail.com
Skype: Cristina Monfredini
Traduzioni

ABOUT

I am an Italian linguist with the passion for translation since the school years. I have many years of experience in the field of translation working as a freelance translator, counselor and interpreter for international marketing companies. I am devoted to continuous professional development. I have attended a 1-year postgraduate course in Specialized Translation from English into Italian (University of Pisa) and I always keep up-to-date with all the news about the translational field.

WORK EXPERIENCE

COMPANY LANGUAGE COUNSELOR

Freelancer - Sep. 2016 to present

- German and English teacher for adults working in companies (field: hotel, restaurant, marketing, tourism)

INTERPRETER AND LANGUAGE EXPERT

Global HMC Communication - Sep. 2016

- German and English interpreter and language expert during the IMS Annual Menopause Congress (field: medicine)

GERMAN & ENGLISH TEACHER

C.F.P. - U.P.T (Tione di Trento) - Nov. 2012 to present

- German and English teacher in a vocational school

FREELANCE TECHNICAL TRANSLATOR

3Q Digital (USA) - Delexport Italia Srl (Italy) - MC Trans (Switzerland)

Freelancer - Sep. 2012 to present

- Management of multilingual translation projects (English-Italian / German-Italian)

INTERN AT ITALIAN CHAMBER OF COMMERCE IN SWEDEN

Italchamber (Stockholm - Sweden) - May to Oct. 2011

- Management of multilingual translation projects (English-Italian), foreign clients management and organization of events

INTERPRETER AT EURO ICE HOCKEY CHALLENGE

Freelancer - August 2005 - September 2005

- Interpreter & translation services for the Slovakian National Hockey Team (English-Italian)



Cristina Monfredini Traduzioni

www.cristinamonfredini-traduzioni.com

LANGUAGES

ENGLISH : C2
GERMAN : C2*
FRENCH : B2
SPANISH : B1
CHINESE : A2

*Certificate of BILINGUALISM
(2015)

SOFTWARES & CAT

- Microsoft Office™ tools;
- Trados
- Omega T
- MateCat
- Wordfast

WORKSHOPS

- Working with Translation:
Theory and Practice
Cardiff University, November
2016

- Il kit del traduttore: dalla teoria
alla pratica #KitTrad
University of Verona, 12 February
2016

OTHER INTERESTS



Cristina
Monfredini



Cristina Monfredini Traduzioni

www.cristinamonfredini-traduzioni.com

EDUCATION

POSTGRADUATE SPECIALIZATION DEGREE IN SPECIALIZED TRANSLATION FROM ENGLISH INTO ITALIAN (FIELDS OF EXPERTISE: TECHNICAL - ECONOMICS)

University Association ICoN (University of Pisa, Genova, Bari)
Jan. 2014 – Jan. 2015

MASTER'S DEGREE - FOREIGN LANGUAGES FOR INTERNATIONAL BUSINESS (ENGLISH AND GERMAN)

University of Verona, 2008-2010
Final Grade: 110/110

BACHELOR'S DEGREE - FOREIGN LANGUAGES FOR TOURISM AND INTERNATIONAL BUSINESS (ENGLISH AND GERMAN)

University of Verona, 2005-2008
Final Grade: 104/110

ERASMUS PROGRAMME

Pädagogische Hochschule Ludwigsburg (Germany), Oct. 2007 – Mar.
2008

SCHOOL YEAR ABROAD IN THE USA

Hinsdale South High School - Illinois - U.S.A. Aug. 2003-Sep. 2004

SECONDARY SCHOOL - LICEO LINGUISTICO

Istituto di Istruzione "Lorenzo Guetti", Sep. 2000 – Jun. 2005
Final Grade: 84/100

AREAS OF EXPERTISE

ECONOMICS & BUSINESS

- Balance sheets, annual reports, Form 10 K

MARKETING & ADVERTISING

- Online ads, surveys for specialized websites and companies,
marketing research form

TOURISM

- Catalogues, leaflets, brochures, tour programs

TECHNICAL

- Technical sheets, user manuals, assembly, disassembly and
maintenance manuals, purchase orders, request for proposals,
brochures, catalogues, websites, technical documentation
about prefabricated houses, walls, floorings, door/window
frames and various installations

MEDICAL

- Medical research papers, medical devices, instruction
manuals